

100-110
100-110
ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 1 - 11. januarja 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

18066

18066

22342

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 1

PRAVILNIK ZA IZVAJANJE ZAKONIKA O PLOVBI V POGLEDU POMORSKE PLOVBE

Ker sodim, da me primerno izdati nov pravilnik za izvajanje zakonika o plovbi v pogledu pomorske plovbe, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“;

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Predpisi pravilnika za izvajanje zakonika o plovbi v pogledu pomorske plovbe, odobrenega z odlokom preds. rep. z dne 15. februarja 1952 št. 328, ki se tu dalje kratko naziva „odlok“, se uzakonijo v coni, v kolikor so uporabni, z izjemo da konzuli in podkonzuli, omenjeni v členu 176, člani sveta, omenjeni v členu 177, ter pregledniki računov, omenjeni v členu 180, ostanejo v funkciji za dobo enega leta; volijo se vsako leto v času med 1. januarjem in 31. marcem.

ČLEN II

Odstavek 1 — Predpisi odloka, ki je sestavni del tega ukaza kot priloga A, so položeni pri ravnateljstvu za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi in pri pristaniškem poveljništvu, kjer so na vpogled vsem prizadetim.

Odstavek 2 — Noben predpis v odloku ne daje italijanski državi ali osebam ali ustanovam, ki uradujejo v njenem imenu, nobene pravice odločanja o osebah, imovini ali zadevah v coni.

Odstavek 3 — Omembe ministrstev italijanske vlade v odloku veljajo za črtane in nadomeščene z ustreznimi ravnateljstvi, oddelki, uradi itd., ki obstojajo pri Zavezniški vojaški upravi.

ČLEN III

Ukaz št. 62 z dne 10. aprila 1951, ukaz št. 21 z dne 3. februarja 1951 ter vsi zakoni in predpisi, ki niso v skladu s tem ukazom, se razveljavijo.

ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 5 januarja 1953.

T. J. W. WINTERTON

generalni major

poveljnik cone

Ref.: LD/A/52/147

Ukaz št. 2

SPREMEMBA ENOTNEGA ZAKONSKEGA BESEDILA O UTEŽIH IN MERAH Z DNE 28. AVGUSTA 1890 ŠT. 7088 TER ČLENA V UKAZA ŠT. 334/1948

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti enotno zakonsko besedilo o utežih in merah ter člen V ukaza št. 334/1948, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M:

ČLEN I

Člen 31 enotnega zakonskega besedila o utežih in merah, odobrenega s kr. odlokom z dne 23. avgusta 1890 št. 7088, se črta in nadomesti z naslednjim:

„Kaznuje se

1. z globo od 5.000 do 20.000 lir, kdorkoli stavi na prodaj ali uvede v promet uteži, mere ter naprave za tehtanje in merjenje brez žiga o prvem pregledu;
2. z globo od 1.000 do 10.000 lir
 - a) kdor prekrši dolžnost periodičnega pregleda, predpisano v členu 16;
 - b) kdorkoli ne predloži v predpisano potrditev naprav za tehtanje in merjenje, ki se vnovič stavijo v uporabo, in to navadnih ali avtomatičnih naprav;
 - c) kdor ne zahteva vpisa o položaju uporabnikov v smislu tretjega odstavka člena 19;
3. z globo od 1.000 do 10.000 lir, kdor krši predpise zakonov o utežih in merah ter ustreznih pravilnikov, kjer ni določena posebna kazen;
4. z globo 4.000 lir notar ali javni uradnik, ki krši predpise členov 9, 10 in 11, ter z globo 2.000 lir vsakdo, ki zakrivi ta prekršek.

Globa se mora plačati za vsako javno ali zasebno listino, sestavljeno proti zgoraj omenjenim predpisom. Če gre za trgovske knjige, se za kršitve, ki se ugotovijo o priliki predložitve knjig sodišču, izreče ena sama globa. Globe, izrečene proti upravnim uradom, mora povrniti uradnik, ki je odgovoren za kršitev.“

ČLEN II

Člen V ukaza št. 334 z dne 15. oktobra 1948 se nadomesti z naslednjim :

„Prošnje za dopustitev prvega pregleda merilnih naprav, ki jih v smislu členov 6 in 7 pravilnika za izdelovanje uteži in mer, odobrenega s kr. odlokom z dne 12. junija 1902 št. 226, sme dopustiti samo načelnik oddelka za proizvodnjo, mora biti priložena pobotnica urada za mere, da je bila plačana stalna pristojbina 5.000 lir.

Če se dopusti prvi pregled naprave, se izda odločba o pregledu šele, ko se plača nova pristojbina v enakem znesku, kakor je določen v prvem odstavku.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 5. januarja 1953.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/52/219

Ukaz št. 3

USTANOVITEV STROKOVNE KOMISIJE ZA PREUČEVANJE BREZPOSELNOSTI

Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno ustanoviti strokovno komisijo za preučevanje brezposelnosti v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Ustanovi se strokovna komisija za preučevanje brezposelnosti, ki bo imela naslednje naloge:

- a) izvesti natančne in izčrpne poizvedbe o sedanjem stanju brezposelnosti in delne zaposlenosti v coni ter o življenjskih pogojih in strokovnih sposobnostih brezposelnih ročnih in umskih delavcev;
- b) ugotoviti in postaviti primerjavo verjetne možnosti zaposlitve in demografskega razvoja prebivalstva v prihodnjih štirih letih;
- c) predlagati konkretne možnosti, pogoje in sredstva za pripravljanje večje in redne zaposlitve, in meje, v katerih bi se mogla izvajati politika polne zaposlitve;
- d) pripraviti smernice za program sistematičnega izboljšanja strokovne sposobnosti in izbire poklica za brezposelne in za novo delovno silo, ter večje prožnosti v ponudbi dela;
- e) ugotoviti stanje predpisov o socialnem skrbstvu in skladnost teh predpisov;
- f) ugotoviti vse organe države ali javnih ustanov ter zasebne ustanove, ki opravljajo skrbstvene naloge;
- g) ugotoviti, kateri sloji prebivalstva so upravičeni zahtevati, da se zanje pobriga država, iz kakšnih razlogov in v kakšnih pogojih;
- h) ugotoviti finančne vire in načela za dajanje podpor;
- i) ugotoviti skupno vsoto, ki jo dajejo država in javne ali zasebne ustanove za opravljanje skrbstvenih nalog;
- j) stavljati predloge za upravno organizacijo, ki bi bila potrebna za doseg predlaganih ukrepov in uspehov.

ČLEN II

Komisiji, omenjeni v členu I, predseduje ravnatelj za notranje zadeve, sestavljajo pa jo načelnik oddelka za delo, načelnik oddelka za socialno skrbstvo, načelnik urada za štetje in popis in načelnik statističnega urada tržaške občine. Predsednik in člani komisije smejo določiti vsak svojega namestnika.

ČLEN III

Komisija mora predložiti svoje poročilo višjemu upravnemu ravnatelju v šestih mescih od dneva, ko se objavi ta ukaz.

ČLEN IV

Za vse kršitve tega ukaza veljajo predpisi čl. 18 in 19 kr. zak. odloka z dne 27. maja 1929 št. 1285, spremenjenega s členom IV, odstavek 1 ukaza št. 117 z dne 15. januarja 1948.

ČLEN V

Izdatki za poslovanje komisije gredo v breme proračuna Zavezniške vojaške uprave.

ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 6 januarja 1953.

T. J. W. WINTERTON

generalni major
poveljnik cone

Ref.: LD/A/52/188

Ukaz št. 4

PODALJŠANJE FUNKCIJSKE DOBE UPRAVNEGA ODBORA AVTONOMNEGA ZAVODA ZA LJUDSKE HIŠE

Ker sodim, da je priporočljivo začasno podaljšati funkcijsko dobo predsednika, podpredsednika in drugih članov upravnega odbora Avtonomnega zavoda za ljudske hiše v Trstu,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Predsednik, podpredsednik in drugi člani upravnega odbora Avtonomnega zavoda za ljudske hiše, ki so bili na tem položaju na dan 11. oktobra 1952, obdrže svojo funkcijo do 11. oktobra 1953 in vse dotlej, dokler ne bo imenovan novi upravni odbor.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 8. januarja 1953.

T.J.W. WINTERTON

generalni major
poveljnik cone

Ref.: LD/A/53/1

Upravni ukaz št. 1

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker so inž. Carlo DÖRFLES, sin pok. Erminija in pok. Paola Prister, rojen v Gorici 8. marca 1882, stanujoč v Trstu, ulica Rossetti št. 27, odv. Giorgio Dörfles, sin Carla in Emilije Treves, rojen v Trstu dne 5. septembra 1914, stanujoč v Trstu, ulica Rossetti št. 27, in dr. Angelo Dörfles, sin Carla in Emilije Treves, rojen v Trstu dne 12. aprila 1910, stanujoč v Trstu, ulica Rossetti št. 27, storili vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njihovega priimka v „DÖRFLES“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 23. julija 1952, ter so predlagali, da naj ta sprememba velja tudi za njihove žene Emilio Treves pok. Angela oziroma Almo Fragiaco pok. Pietra in Chiaro Gallignani Simoni pok. Giuseppe-a;

ker so imenovani zdej zaprosili, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavja I kr. odloka o predpisih in pravilniku za civilni stalež z dne 9. julija 1939 št. 1328 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE., generalni major, poveljnik cone,

ODREJAM:

1. Priimek prosilcev inž. Carla Dörfles, odv. Giorgio Dörfles in dr. Angela Dörfles se spremeni v „DÖRFLES“; ta sprememba velja tudi za njihove žene Emilio Treves oziroma Almo Fragiaco in Chiaro Gallignani Simoni.
2. Prosilci morajo poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zaznamuje na kraju rojstnih listin po obstoječih predpisih.
3. Ta ukaz stopi v veljavo da dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 6. januarja 1953.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik
načelnik štaba

za T. J. W. WINTERTON
generalnega majorja
poveljnika cone

Ref.: LD/B/52/70

Upravni ukaz št. 2

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker sta Dr. Laura VISINTIN, hči pok. Enrica in Marije Stravisi, rojena v Trstu dne 12. januarja 1927, in dr. Nora Visintin, hči pok. Enrica in Marije Stravisi, rojena v Trstu dne 26. novembra 1925, obe stanujoči v Trstu, ulica Piccolomini št. 4, storili vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njunega priimka v „Visintini“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 17. julija 1952;

ker sta imenovani zdaj zaprosili, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustrezno predpisom dela VIII, poglavja I kr. odloka o predpisih in pravilniku za civilni stalež z dne 9. julija 1939 št. 1939 št. 1328 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

ODREJAM:

1. Priimek prosilk Laure in Nore Visintin se spremeni v „VISINTINI“.
2. Prosilki morata poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zaznamuje na kraju rojstnih listin po obstoječih predpisih.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 6. januarja 1953.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik

načelnik štaba

za T. J. W. WINTERTON

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/52/71

Upravni ukaz št. 3

IMENOVANJE RAVNATELJA PRISTANIŠKEGA URADA ZA DELO

Ker sodim, da je potrebno imenovati ravnatelja pristaniškega urada za delo v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M:

1. Gospod Ruggero Tironi se imenuje za ravnatelja pristaniškega urada za delo v smislu pravilnika za izvajanje zakonika o pomorski plovbi, ki je bil uzakonjen v coni z ukazom št. 1 dne 5. januarja 1953.
2. To imenovanje velja za dobo enega leta od 5. januarja 1953 dalje.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 6. januarja 1953.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/r

Obvestilo št. 1

KOLEDAR TRŽAŠKE BORZE ZA LETO 1953

Daje se na znanje, da je načelnik oddelka za finance pri Zavezniški vojaški upravi določil koledar za tržaško borzo za leto 1952.

Omenjeni koledar je nabit na borzni oglasni deski.

V Trstu, dne 5. januarja 1953.

Dr. E. D'AVANZO

načelnik oddelka za finance

Ref.: LD/C/52/92

VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 1 Pravilnik za izvajanje zakonika o plovbi v pogledu pomorske plovbe	3
št. 2 Sprememba enotnega zakonskega besedila o utežih in merah z dne 23. avgusta 1890 št. 7088, ter člena V ukaza št. 334.1948.....	4
št. 3 Ustanovitev strokovne komisije za preučevanje brezposelnosti	5
št. 4 Podaljšanje funkcijske dobe upravnega odbora avtonomnega zavoda za ljudske hiše	7
 Upravni ukaz	
št. 1 Dovoljenje za spremembo priimka	8
št. 2 Dovoljenje za spremembo priimka	9
št. 3 Imenovanje ravnatelja pristaniškega urada za delo	9
 Obvestilo	
št. 1 Koledar tržaške borze za leto 1953	10